

# שְׁלוֹם כְּתָה א'

script de la vidéo

## Conseils pédagogiques :

1. Regardez la vidéo (2 fois au moins) sans regarder le texte.
2. Lisez le texte vocalisé ou non (selon votre niveau) sans regarder la vidéo.
3. Apprenez le vocabulaire et répondez aux questions.
4. Traduisez le texte en français.

– בְּנֵי בֵּרְמַן : שְׁנַת הַלְמוּדִים (année scolaire) הַחֲלָה בְּכַתִּי הַסֵּפֶר  
וּבְגָנִים תַּחַת הַבְּטָחָה (surveillance) כְּבִדָּה וְכוּנָנוֹת בְּטַחוּנִית  
מְגִבֶּרֶת (renforcée).

שְׁלוֹם כְּתָה א', קָשָׁה לִדְעַת מִי הִתְרַגֵּשׁ (s'est ému) יוֹתֵר; הַהוֹרִים,  
הַמּוֹרִים אוֹ הַתְּלֵמִידִים הַחֲדָשִׁים שֶׁחֲלָקָם לֹא רָצוּ לְהִפָּרֵד (se  
séparer) מְסִינוּרָה (du tablier - du jupon) שֶׁל אִמָּה וְאַחֵרִים הִזִּילוּ  
דִמְעָה (larme) עַל הַחֹפֶשׁ (vacances) שְׁנַגְמָר.

– אִם רֵאשׁוֹנָה : בְּכֹלֵל, אֲנִי הַיּוֹם מִתְרַגֵּשׁת נוֹרָא.

– אִם שְׁנִיָּה : זֶה תְּמִיד מְרַגֵּשׁ, תְּמִיד מְחֻדָּשׁ וְתְּמִיד נוֹתֵן לְנוֹ  
הִרְגָּשָׁה שֶׁל תַּחֲלָה שֶׁל שָׁנָה טוֹבָה עִם הַמוֹן (beaucoup - une foule)  
תְּקוּוֹת.

– בְּנֵי בֵּרְמַן : תְּלֵמִידֵי כְּתָה ב' קָבְלוּ בְּטָקָס (cérémonie) מְסִרְתֵי אֶת  
תְּלֵמִידֵי כְּתָה א' וְעוֹד מְחֻזָּר (cycle) נְכַנֵּס לְמַסְלוּל (parcours) בֵּינָם  
שְׁתֵּים עָשָׂרָה שָׁנִים.

– מוֹרָה : שְׁלוֹם כְּתָה א', וְשְׁלוֹם לְכֹל הַיְלָדִים הַחֲמוּדִים (gentils)  
שֶׁתְּהִיָּה לְנוֹ שָׁנָה טוֹבָה !

אָמֵן ! NDLR

# שְׁלוֹם כֶּתֶה א'

– בני ברמן : שנת הלימודים החלה בבתי הספר ובגנים תחת הבטחה כבדה וכוננות בטחונית מוגברת.  
שלום כיתה א', קשה לדעת מי התרגש יותר; ההורים, המורים או התלמידים החדשים שחלקם לא רצו להיפרד מסינורה של אימה ואחרים הזילו דמעה על החופש שנגמר.

– אם ראשונה : בכלל, אני היום מתרגשת נורא.

– אם שנייה : זה תמיד מרגש, תמיד מחדש ותמיד נותן לנו הרגשה של תחילה של שנה טובה עם המון תקוות.

– בני ברמן : תלמידי כיתה ב' קיבלו בטקס מסורתי את תלמידי כיתה א' ועוד מחזור נכנס למסלול בין שתיים עשרה שנים.

– מורה : שלום כיתה א', ושלום לכל הילדים החמודים שתהיה לנו שנה טובה !

## QUESTIONS

1. על איזה ילדים מדבר בקטע ?
2. מי מתרגש יותר ?
3. מה מאחלת המורה לילדים ?
4. כמה שנים נמשך המסלול בבית הספר ?
5. מי עורך טקס לתלמידי כיתה א' ?